

**法規名稱：**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN ENERGY COMMISSION, MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS, TAIPEI AND L'AGENCE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA MAITRISE DE L'ENERGIE (ADEME), PARIS ON COOPERATION WITHIN THE FIELD OF ENERGY

**簽訂日期：**民國 91 年 10 月 14 日

**生效日期：**民國 91 年 10 月 14 日

Considering the mutual benefit and the endeavour to protect world-wide environment, "l'Agence de l'Environnement et de la Maitrise de l'Energie" (ADEME) in Paris and the Energy Commission, Ministry of Economic Affairs in Taipei, hereafter referred to as the Parties, provide a framework for co-operation between the Parties on the basis of equality and reciprocity.

The Parties have agreed upon the following :

#### ARTICLE I- SCOPE

A The scope of co-operation under this Memorandum of Understanding between Energy Commission (Ministry of Economic Affairs, TAIPEI) and l'Agence de l'Environnement et de la Maitrise de l'Energie (ADEME, PARIS) on co-operation within the field of energy (referred to hereafter as "this Memorandum of Understanding") shall be conducted in the areas of : energy planning and management, energy policy, energy efficiency and energy conservation, renewable energies, technologies for cleaner energy, enhancement of energy-related commerce, and such other areas as the Parties may agree upon.

B Under this Memorandum of Understanding, ADEME and the Energy Commission, Ministry of Economic Affairs conduct this co-operation. The Parties and their designated representatives shall seek to involve relevant organisations, energy agencies, research institutes, and industrial companies in enhancing the co-operation.

#### ARTICLE II - ACTIVITIES OF CO-OPERATION

Both Parties will endeavour to encourage, promote, and facilitate co-operation between interested enterprises, institutions, a-

ssociations, and organisations. Activities of co-operation may include, but are not limited to, the following :

- A Exchange of information and administration experience;
- B Co-operation on study of energy policies;
- C Conduct of joint research projects;
- D Exchange of scientific and technical personnel for participation in agreed research, development, analysis, design, and experimental activities;
- E Organisation of seminars and other meetings on agreed topics;
- F Training participants;
- G Other forms of co-operation in the area of energy and energy related fields as may be mutually agreed upon.

#### ARTICLE III - IMPLEMENTING ARRANGEMENTS

- A When the designated representatives, under the authorisation of the Parties, agree to undertake any form of activities of co-operation under this Memorandum of Understanding, they will conclude an Implementing Arrangement, which shall be annexed to the terms of this Memorandum of Understanding.
- B Each Implementing Arrangement shall specify the scope of activities, management responsibilities, specific funding arrangements, cost and schedule estimates, procedures to be followed, treatment of intellectual property, liability, and other appropriate matters.
- C All co-operation activities undertaken pursuant to specific Implementing Arrangements under this Memorandum of Understanding shall be subject to the respective and applicable laws, regulations, policies, availability of appropriated funding, and administrative procedures that govern the Parties and their designated representatives.
- D Each designated representative shall designate a programme coordinator to be responsible under its auspices for the overall co-ordination of Implementing Arrangements.

#### ARTICLE IV - MUTUAL ASSISTANCE

In accordance with this Memorandum of Understanding, each Party shall give persons sent out by the other Party such assistance as appropriate.

#### ARTICLE V - CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY

- A Any information designated by either Party as confidential shall be treated by the other Party as such, unless it is compelled to disclose by law, in which case it shall so notify the other Party beforehand.
- B The dissemination of information provided, exchanged, or arising under this Memorandum of Understanding is subject to the need to protect proprietary information, inventions, copyrights, and other intellectual property rights.
- C Details concerning the protection and allocation of intellectual property and the dissemination of information will be specified in each Implementing Arrangement under this Memorandum of Understanding.

#### ARTICLE VI - EFFECTIVE DATE

This Memorandum of Understanding will become effective on the date of signature.

#### ARTICLE VII - AMENDMENTS

This Memorandum of Understanding and its Implementing Arrangements may be amended by the mutual written agreement of the Parties.

#### ARTICLE VIII - TERMINATION

- A Either Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by notification to the other Party in writing six months in advance of the desired termination date.
- B Termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity or duration of activities agreed upon pursuant to this Memorandum of Understanding and initiated prior to such termination.



Done in Paris, on the fourteenth day of October in the year two thousand and two.

For the Energy Commission  
, Ministry of Economic Affairs in Taipei,

Shih-Ming CHUANG

---

Mr. Shih-Ming CHUANG, Director of the First Division

For l'Agence de l'Environnement et de la Maitrise de l'Energie (ADEME) in Paris,

Dominique CAMPANA

---

Mr. Francois Demarcq, General Manager